

ASSOCIATION AMAL



ASSOCIATION AMAL

ASSEMBLEE GENERALE 2023

24 juin 2023 17h30 - 19H30



AMAL – 57 Avenue Maréchal Randon – 38000 Grenoble
Tel : 04.76.44.71.14 / Mail : amal38@gmail.com / Page web : www.amal38.fr

I. INTRODUCTION	4
L'ÉQUIPE	5
II. RAPPORT MORAL 2022	6
REMERCIEMENTS	7
III. RAPPORT D'ACTIVITÉ 2022-2023	8
ACTIVITES REGULIERES	8
1. L'ATELIER D'ARABE LITTÉRAIRE	8
2. DANSES ORIENTALES	9
2.1 Atelier hebdomadaire de danses orientales	9
2.2. Parcours dansé	9
3. L'ATELIER DE MUSIQUE ET CHANT ARABO-ANDALOU	10
4. L'ATELIER DE PERCUSSIONS ORIENTALES DARBAKJI ET ENSEMBLE DE PERCUSSIONS DARBATOOK	10
5. LES ATELIERS SOCIOLINGUISTIQUES	11
5.1 L'organisation des ateliers	11
5.2 Les missions de la coordinatrice pédagogique ASL	11
5.3 Un mot sur les bénévoles asl et leurs profils	12
5.4 L'organisation des séances	13
5.5 Les différents ateliers hebdomadaires	13
5.6 Des projets pour aller plus loin dans l'apprentissage	15
5.7 Le public des ASL	16
IV. ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS CULTURELS	19
1. ÉVÉNEMENTS PASSÉS	19
L'Été Oh Parc!	19
Forum des associations	20
Concert à la maison de l'international	20
Concert à la BAF	20
Rencontre Littéraire avec Omar Hallouche pour son livre de Sbbdou à la croix-Rousse, un paysan contrarié	20
Concert RESONANCIA	22
Conférence à la maison de l'international: "L'implication des Juifs dans la lutte pour l'indépendance de l'Algérie", par Pierre Jean Le Foll-Luciani	23
Clôture du Festival Migrant'Scènes de la Cimade	24
Noël de l'Université-Grenoble-Alpes	25
Voeux de l'association Amal	26
Accompagnement musical à la bibliothèque du jardin de ville	26
Grandes journées de nettoyage, de rangement et d'amélioration sonore de la salle d'exposition et des locaux	27
Nuit du Ramadan	27

Concert Trio Oxala	28
Soirée festive orientale	28
Participation à la journée des tuiles	29
2. EVÈNEMENTS À VENIR	29
Concert projeté de Abdullah Miniawy Trio	29
Assemblée générale et restitution des ateliers	30
L'Eté oh parc	30
V. PERSPECTIVES DE L'ASSOCIATION POUR 2023-2024	31
1. LES ACTIVITES REGULIERES DE L'ASSOCIATION	31
2. AUTRES PROJETS	32
3. DÉMARCHES INTER-ASSOCIATIVES	32
4. COMMUNICATION	33
4.1 Communication sur le site web	33
4.2 Communication sur les réseaux sociaux	34
4.3 Communication via les mailings	35
4.4 Communication sur supports physiques	36
4.5 Communication dans la presse locale	36
VI. RAPPORT FINANCIER 2022	37
1. Recettes	37
2. Dépenses	38
3. Bilan	38

I. INTRODUCTION

ASSOCIATION DE COOPÉRATION CULTURELLE FRANCO-MAGHRÉBINE, AMAL EST UN MOT ARABE QUI SIGNIFIE « ESPOIR ».

L'ESPOIR EST LE SENTIMENT QUI ANIME LES MEMBRES D'AMAL, ASSOCIATION CULTURELLE DE COOPÉRATION FRANCO-MAGHRÉBINE, QUI A CHOISI DE FAIRE DE LA CULTURE UN INSTRUMENT D'INTÉGRATION CONTRE LE RACISME, DE LUTTE CONTRE LES DISCRIMINATIONS, ET DE REFUS DU REPLI IDENTITAIRE.

AFIN D'ATTEINDRE SES OBJECTIFS, AMAL S'EST DONNÉE LES MISSIONS SUIVANTES :

- PROMOUVOIR LA CITOYENNETÉ DES PERSONNES D'ORIGINE MAGHRÉBINE, VALORISER LEUR CULTURE, LEUR LANGUE, LEUR EXPRESSION EN CONTINUITÉ AVEC LES VALEURS DE LA RÉPUBLIQUE.
 - ÉCLAIRER LES RELATIONS HISTORIQUES ENTRE L'ALGÉRIE, LE MAROC, LA TUNISIE, « LES PIEDS NOIRS », LES JUIFS D'AFRIQUE DU NORD ET DE LA FRANCE, COLLECTER ET DIFFUSER LA MÉMOIRE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION MAGHRÉBINE EN FRANCE.
 - FAVORISER L'INSERTION PAR L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ARABE ET FRANÇAISE.
 - CRÉER DES PASSERELLES ENTRE LES DIFFÉRENTES CULTURES QUI COMPOSENT LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE.
 - COLLABORER AVEC DIFFÉRENTS PARTENAIRES ET FÉDÉRER LES ASSOCIATIONS AUTOUR DE THÉMATIQUES ET ACTIONS COMMUNES.
 - DÉVELOPPER ET ENTREMÊLER LA PRATIQUE DES LANGUES ET DES ARTS
-

AMAL TRAVAILLE EN PARTENARIAT AVEC D'AUTRES ASSOCIATIONS. ELLE EST OUVERTE À TOUS DANS LE STRICT RESPECT DE SES CONVICTIONS LAÏQUES, RÉPUBLICAINES ET DÉMOCRATIQUES.

C'EST AU TRAVERS DES MANIFESTATIONS ET DES ACTIVITÉS PROGRAMMÉES TOUT AU LONG DE L'ANNÉE QUE LA NOUVELLE ÉQUIPE DE L'ASSOCIATION CHERCHE À ATTEINDRE SES OBJECTIFS, TRANSMETTRE ET VÉHICULER SES IDÉES.

LES ACTIVITÉS

L'ASSOCIATION AMAL SE DIVISE EN 2 PÔLES :

- DOUBLE CULTURE : ACTIVITÉS QUI PARTICIPENT À LA DIFFUSION DE LA CULTURE MAGHRÉBINE ET À LA MISE EN VALEUR DES PASSERELLES CULTURELLES EXISTANT ENTRE LES 2 RIVES DE LA MÉDITERRANÉE
 - ATELIERS SOCIOLINGUISTIQUES (ASL) : COURS DE FRANÇAIS ET D'ALPHABÉTISATION GRATUITS À DESTINATION DES PERSONNES AYANT UN PARCOURS MIGRATOIRE, QUELQUE SOIT SON PAYS D'ORIGINE
-

L'ÉQUIPE

L'équipe se compose des membres du Bureau collégial, des salariées, ainsi que de la volontaire en service civique et de la stagiaire.

LE BUREAU COLLÉGIAL DE DIRECTION

Sandrine PIERRE - Trésorière

Gilles KUNTZ - référent salarié.e.s et partenariats

Karim BAKOUR - référent musique

Jacques COHEN -

Ahmed EL AÏDI -

Jean-Pierre MICHALLAT - référent atelier arabe littéraire

L'ÉQUIPE SALARIÉE

Secrétaire-comptable : Lily VAN depuis le 11 mars 2019. Naima AEBOUBI depuis le 27 mars 2023

Chargée de Projets et de Communication: Barbara GUYOMARCH de 23 novembre 2021 au 18 novembre 2022

Chargé de communication: Baptiste METZLER depuis le 1er février 2023

Coordinatrice ASL : Chloé PAULIN depuis le 15 février 2021.

LES VOLONTAIRES EN SERVICE CIVIQUE

Amina ABADA – ASL jusqu'en juillet 2022

STAGIAIRE

Zakia ALALI stagiaire Ifac en juin 2022

II. RAPPORT MORAL 2022

Notre Assemblée Générale annuelle est l'occasion de rendre compte des activités de notre association durant l'année précédente, mais aussi de débattre avec nos adhérents de nos orientations futures, mais avant cela nous voudrions rendre hommage à Benyounès Djellab, dit Younès qui nous a quittés récemment. Younès a donné de son temps sans compter et fut la cheville ouvrière de l'association. Il a même été plusieurs années durant un président apprécié de toutes et tous. Toutes nos pensées vont à sa famille et à ses proches.

Créée il y a maintenant 22 ans, AMAL est devenue au fil du temps une institution. Pourtant son avenir n'est pas assuré, car nos finances sont trop dépendantes de subventions de l'État et des collectivités, et celles-ci deviennent de plus en plus difficiles à obtenir tant les besoins sont importants et les enveloppes non extensibles. D'ores et déjà des donations ont été obtenues en 2023 auprès de fondations, mais cette source de financement doit encore être augmentée. Côté dépenses, nous cherchons à diminuer la masse salariale en recrutant des collaborateurs pouvant bénéficier de contrats aidés. Le rapport financier sera l'occasion d'évoquer cette question essentielle plus précisément.

Comme pour beaucoup d'associations, AMAL a assez bien passé la période Covid grâce à des aides spécifiques et un prêt garanti par l'État qu'il convient aujourd'hui de rembourser. Les ateliers ont repris avec des nouveaux enseignants qui donnent satisfaction, mais tous les élèves ne sont pas revenus (craintes du Covid ?). Les ateliers sociaux-linguistiques connaissent toujours autant de succès avec l'aide de formateurs bénévoles que nous remercions pour leur présence à nos côtés mais là aussi tous ne sont pas revenus après la crise sanitaire. Ces ateliers se sont renouvelés avec l'usage de nouveaux médias (podcast..) comme support à la communication et des visites à l'extérieur (musée..).

AMAL a aussi fait un effort d'ouverture vers le quartier et la commune. Nous avons présenté un projet au budget associatif de la ville de Grenoble pour mieux faire connaître les richesses du quartier Alma-Chenoise-Très Cloîtres. Nous participons souvent avec notre groupe de musique arabo-andalous à des manifestations dans la ville comme l'Été Oh Parc. Nous tissons des liens avec les acteurs du quartier comme le CREARC et le CIMN, autour de la Maison des Habitants centre ville. Le rapport d'activité permettra d'apprécier l'ampleur de nos collaborations croisées.

Côté personnel, en ne pouvant proposer que des temps partiels, nous sommes souvent confrontés à des départs vers des temps pleins ou des postes mieux rémunérés. Heureusement nous avons pu remplacer ces départs par des salariés compétents et dévoués qui acceptent une rémunération moindre pour des projets motivants et une ambiance de travail appréciée.

Au niveau de la gouvernance d'AMAL, le Conseil d'Administration a choisi l'option de désigner un bureau collégial aujourd'hui de 6 membres au lieu du fonctionnement classique (président, secrétaire, trésorier..). Cette expérience fonctionne bien et permet un réel partage des tâches tout en recherchant le consensus. Nous la poursuivrons cette année sauf décision contraire du CA.

Enfin, l'avenir d'AMAL est de continuer à agir dans le cadre des valeurs universelles qui nous réunissent, pour la paix, la solidarité et le vivre ensemble, et ce à travers la programmation d'actions à l'échelle de l'agglomération.

REMERCIEMENTS

Au nom du bureau, je remercie toutes les personnes qui participent activement au rayonnement, à la pérennisation des actions, et à l'avenir de notre association. Je pense aux administrateurs, aux intervenants, aux bénévoles, aux partenaires ; mais aussi à la ville de Grenoble, à la Métropole, au Conseil Départemental de l'Isère, et à la Préfecture de l'Isère, et sans oublier les salariées. Et surtout un grand merci à NOS ADHÉRENTS pour leur confiance. Si Amal existe, c'est aussi pour eux et grâce à eux.

Gilles Kuntz – membre du bureau collégial d'AMAL

III. RAPPORT D'ACTIVITÉ 2022-2023

ACTIVITES REGULIERES: DOUBLE CULTURE

1. L'ATELIER D'ARABE LITTÉRAIRE

Après l'arrêt du cours d'arabe classique en mars 2022, à la demande du professeur qui n'arrivait plus à assurer la continuité de l'enseignement dû au « stop and go » incessant lié à l'épidémie de Covid-19, les cours ont repris à la rentrée, avec un nouvel enseignant.

Bassam Mazbough, franco-libanais agrégé en arabe classique, a enseigné l'arabe pendant 15 ans à l'Université Grenoble Alpes, et maîtrise donc parfaitement non seulement son sujet, mais également la pédagogie de la transmission et de l'animation des cours. Très apprécié des apprenants, son arrivée à Amal a redonné un vrai souffle de vitalité à ce cours central mais qui attirait moins de participants ces dernières années.

Deux cours sont proposés aux adultes : débutants, puis intermédiaires et avancés le lundi

Ces cours sont adaptés aux publics non arabophones. Ils visent à la maîtrise de l'alphabet et du caractère calligraphique, l'acquisition de la grammaire arabe, l'expression orale et écrite, notamment grâce à l'utilisation de supports variés (films, romans, journaux, chansons). Ils comprennent des supports didactiques qui tournent autour de thèmes communicationnels variés, les notions du temps, la famille; le tout renvoyant constamment au contexte culturel arabe.

Les cours proposés sont complémentaires et assurent une progression lexicale et grammaticale rigoureuse. Ils permettent d'acquérir la langue de base, avec en fin de parcours, la possibilité de comprendre et de produire les énoncés simples aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

Le but de l'apprentissage est d'amener progressivement l'apprenant à accéder à l'étude de documents authentiques au contenu plus riche : extraits d'œuvres littéraires, articles de presse, etc.

L'élaboration des cours se présente sous forme de trois axes essentiels :

- **1^{er} axe** : l'introduction à la reconnaissance de l'alphabet arabe, l'initiation à l'écrit, la maîtrise de l'alphabet, du caractère calligraphique arabe et de son système vocalique.
- **2^{ème} axe** : l'enseignement de la grammaire arabe afin de permettre une meilleure construction syntaxique, lexicale et structurelle (connaître et maîtriser la conjugaison, les verbes, les pronoms....).
- **3^{ème} axe** : l'introduction d'éléments de civilisation par le biais de supports variés
- (films, romans, livres d'histoire...) permettant d'engager des dialogues sur la culture.

Année	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
Nombre de participant.e.s	19	19	14	14	11	5	14

2. DANSES ORIENTALES

2.1 ATELIER HEBDOMADAIRE DE DANSES ORIENTALES



Après une interruption des cours de danse réguliers depuis 2020, les classes hebdomadaires ont repris à Amal en septembre 2022. Il s'agit pour le moment d'un cours de danse égyptienne pour danseur.ses intermédiaires et confirmés, qui se doublera d'un cours pour débutant.e.s à la rentrée prochaine.

Le cours est assuré par Mme Soraya Lafrid, danseuse grenobloise formée à la danse égyptienne depuis 25 ans et au flamenco, une habituée de longue date de l'association. Détentrice du tronc commun du brevet d'éducateur sportif, elle est aussi une pratiquante de percussions orientales.

L'association propose l'apprentissage technique et chorégraphique de la danse égyptienne (sharqi, baladi, folklores...) dans un style raffiné, entre tradition et modernité.

Le dynamisme et le professionnalisme de Soraya fait de ce cours une vraie réussite avec 8 danseuses inscrites, contre 5 pour le niveau équivalent en 2018 et 2019.

Année	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
Nombre de participants	22	15	11	14	12	pas de cours	8

2.2. PARCOURS DANSÉ

Afin de compléter l'enseignement proposé à Amal, des stages de danses ponctuels sont proposés régulièrement à Amal, en coordination avec l'enseignante de danse égyptienne, afin de se familiariser avec un panel de danses, de la plus traditionnelle à la plus moderne.

- Stage de danse soufie: Animé par Elise Met, les 26 et 27 novembre et les 25 et 26 février



Le « **Samâ** » est le nom de la danse des derviches tourneurs, une pratique spirituelle issue d'une tradition qui remonte à Rûmi, grand poète mystique persan du 13e siècle. Samâ signifie audition spirituelle ou écoute mystique. La danse du Samâ est une danse d'origine Soufie où chaque danseur symbolise une planète du système solaire. Comme un hommage au cosmos, les danseurs tournent inlassablement sur eux-mêmes comme

la terre qui tourne autour du soleil, créant un cercle continu qui révèle l'infini de l'univers. Le mouvement spirale autour d'un axe, crée un vortex d'énergie puissant et s'inscrit dans une géométrie d'amour qui relie le Tout au cœur du danseur. Appelée également l'ivresse mystique, cet art spirituel nous ouvre la porte de l'extase... Environ 12 personnes ont participé à ces stages.

3. L'ATELIER DE MUSIQUE ET CHANT ARABO-ANDALOU



L'atelier de musique et chant arabo-andalou a pour but de faire découvrir la culture du Maghreb à travers la musique. Ce cours aborde les techniques du chant arabo-andalou.

Ce cours permet de découvrir les subtilités de la musique savante du Maghreb, et d'aborder la langue arabe et la musique de façon conviviale. En effet, ce cours ne nécessite pas de connaissance particulière de la langue et de la musique arabe. L'enseignement est prodigué selon la tradition basée sur la transmission orale et l'oreille musicale.

L'atelier de musique et chant arabo-andalou a été animé par le musicien Mouloud Adel, à raison d'une intervention mensuelle de 3h, jusqu'en juin 2022. Des temps de travail hebdomadaires complètent l'atelier mensuel les vendredis soir, ils sont animés par des bénévoles.

L'atelier de musique arabo-andalouse a été repris par l'enseignant de musique Fayçal El Mezouar, depuis octobre 2022. Élève de la tradition oral arabo-andalouse, Faycal pratique le oud, le violon, la mandoline et le chant.

Année	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
Nombre de participant.e.s	19	19	15	12	10	14	16

4. L'ATELIER DE PERCUSSIONS ORIENTALES DARBAKJI ET ENSEMBLE DE PERCUSSIONS DARBATOOK

Nous avons accueilli cette année un nouvel enseignant de percussions: Guillaume STORCHI.

Celui-ci anime un atelier de percussions orientales, Darbakji, et un ensemble de percussions nommé Darbatook afin de promouvoir la pratique rythmique et la dimension culturelle des percussions du Maghreb et du Machreq.

- Darbatook est né de l'idée de créer un ensemble festif de percussions orientales pour la rue, à l'instar de la batucada brésilienn. Le travail est principalement centré sur les polyrythmies marocaines, les rythmes égyptiens et turcs, puisés dans les répertoires amazigh, Gnawa,

Hamadcha, Aïssawa, et zaar égyptien. Darbatook joue aussi des compositions pures en 5, 7 et 9 temps, qui vont chercher la polyrythmie pour le groove, l'énergie et la transe.

- Darbakji: Ce sont des cours collectifs de technique, de musicalité et de rythmique de Darbouka, pour accompagner la danse, les orchestres, le chant et tout ce qui relie la percussion au reste des pratiques musicales.

Année	2022-2023
Darbatook	6
Darbakji	7

5. LES ATELIERS SOCIOLINGUISTIQUES

5.1 L'ORGANISATION DES ATELIERS

Les ateliers de français se déroulent de septembre à juin, sur une année scolaire. Le bilan présenté ici étant celui de l'année civile 2022, les ateliers présentés concernent l'année scolaire 2022-2023.

De septembre 2022 à juin 2023, et comme chaque année, plus d'une centaine de personnes a été reçue en entretien. Après un test de positionnement permettant d'identifier leurs niveaux et leurs besoins sociolinguistiques, elles ont été soit :

- Inscrites en ateliers de français à AMAL selon leurs niveaux ou besoins
- Orientées vers d'autres ASL du bassin grenoblois pour une meilleure prise en charge de leurs besoins, ou placées sur liste d'attente.

Sur cette année scolaire, nous recensons 88 apprenants inscrits et ayant participé à au moins quatre ateliers soit à deux apprenants près, le même nombre que l'année passée.

Les ASL fonctionnent avec des entrées et sorties permanentes, selon la disponibilité des personnes et des bénévoles investis. Elles doivent être comprises comme un dispositif d'apprentissage proposé dans l'attente de mieux (formation intensive, reprise d'étude, travail).

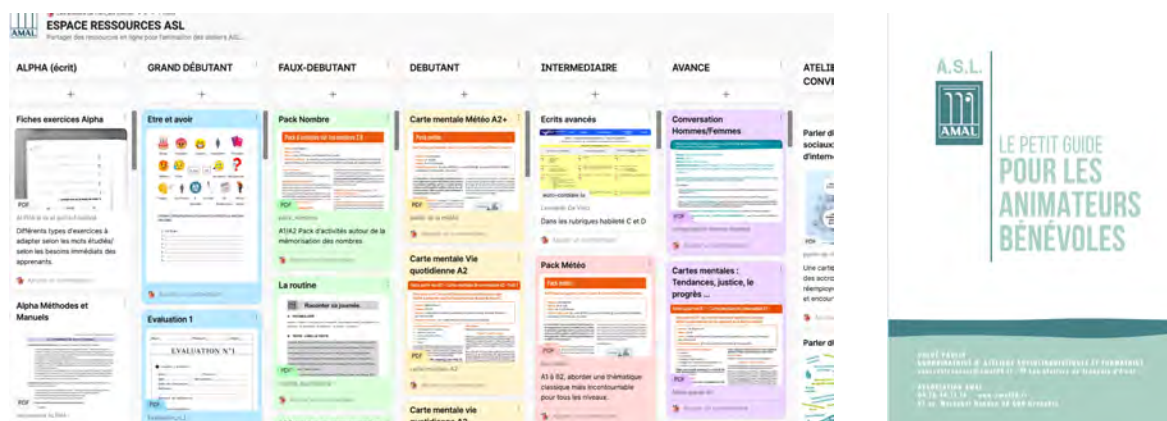
Des inscriptions ont été faites jusqu'à la mi-mai et 64 % des apprenants inscrits ont suivi les ateliers sur une année complète.

Ces ateliers nécessitent des financements pour payer le salaire de la coordinatrice des ateliers A.S.L. ainsi que les différents frais de fonctionnement (impression des documents supports, papiers, livres, etc...). Ceci peut être réalisé grâce aux soutiens suivants:

Financiers				
Montant	18 000 €	3 500 €	4 000 €	5 000 €

5.2 LES MISSIONS DE LA COORDINATRICE PÉDAGOGIQUE ASL

Les ASL de l'association Amal sont gérées par la coordinatrice en charge Chloé PAULIN, recrutée en février 2021 avec un contrat à 15 heures par semaine. Elle assure aussi bien l'aspect administratif que l'aspect pédagogique et le management de l'équipe de bénévoles. Elle tente de répondre au mieux à toutes les demandes des apprenants et/ou personnes rencontrées, assure le recrutement et l'accompagnement pédagogique de l'équipe de bénévoles et porte des projets novateurs afin de répondre aux différents appels d'offres ou subventions dans une recherche de financement active. Elle participe aussi au dynamisme du réseau et maillage inter-structure/partenariat du quartier Alma Très-Cloîtres Chenoise et du bassin grenoblois dans son ensemble, en participant par exemple à des réunions au sein du réseau IRIS ou bien des échanges inter-structures ASL du quartier Notre-Dame. Ainsi des projets sont portés avec les apprenants dans un rayonnement de quartier mais aussi plus largement au sein du bassin grenoblois.



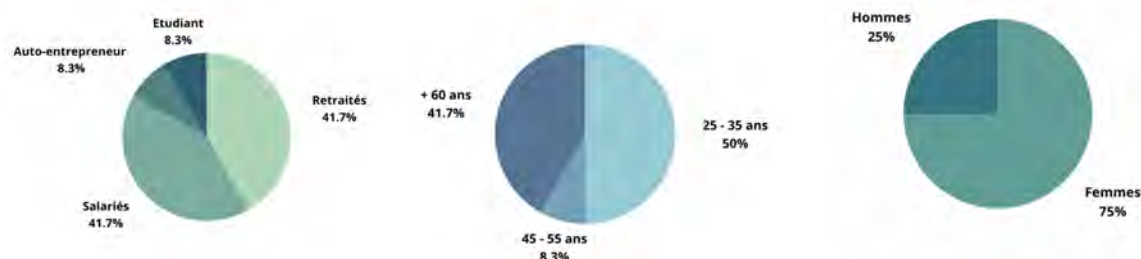
La coordinatrice rencontre, forme et accompagne l'équipe de bénévoles. De septembre 2022 à juin 2023, douze bénévoles ont animé un ou plusieurs ateliers, seuls ou en binôme. Aucun prérequis n'est exigé pour participer bénévolement aux ASL de l'association. Les bénévoles préparent leur atelier avec les ressources pédagogiques d'Amal (méthodes, classeurs, documents authentiques, etc.) mais aussi à l'aide de nombreuses ressources pédagogiques présentes sur internet ou bien par le biais d'une plateforme mise en place et dynamisée par la coordinatrice : Padlet. Une plateforme d'échange où les personnes invitées peuvent poster/commenter/télécharger des ressources (vidéos, PDF, URL ...). Un guide permettant de mieux comprendre les enjeux des ASL a également été rédigé à destination des formateurs bénévoles en septembre 2021. (voir page précédente).

Les bénévoles volontaires sont aussi encadrés et soutenus par les formations à IRIS (Isère Ressources Illettrismes) qui sont gratuites et fortement conseillées afin d'accompagner au mieux le public migrant en France dont les enjeux et les besoins sont très particuliers. Les formations dispensées par IRIS ayant lieu en journée, nous proposons des temps d'échange de pratiques bi-mensuels, en soirée, en partenariat avec l'ODTI et la MDH Centre-Ville à destination des bénévoles de nos trois structures.

L'enseignement/apprentissage en milieu homoglotte (en immersion) est très différent d'un apprentissage à des fins scolaires ou professionnelles. Ici les apprenants ont des besoins vitaux en langue française.

5.3 UN MOT SUR LES BÉNÉVOLES ASL ET LEURS PROFILS

Contrairement à ce que l'on peut croire, la majorité des personnes qui souhaitent donner de leur temps afin d'accompagner au mieux les migrants dans leur vie quotidienne en France n'est pas nécessairement des retraités. En effet, nous pouvons constater que la majorité des bénévoles est dans une activité étudiante ou professionnelle.



actions était déjà engagée à précédentes.

La moitié des bénévoles en Amal la ou les années

5.4 L'ORGANISATION DES SÉANCES

La coordinatrice définit avec l'ensemble des animateurs un programme pour l'ensemble de l'année. Ce programme se divise en différents grands thèmes qui seront abordés pendant 2 à 4 semaines (par exemple : identité, santé, espace et temps, déplacement, vie quotidienne, etc.).

Pour chaque thème un planning des différentes séances est suggéré au formateur.

Les activités des ateliers se déroulent selon trois axes :

- L'expression et la communication en langue française orale et écrite : il s'agit de partir des besoins et situations concrètes du quotidien de l'apprenant. Par exemple, téléphoner, se renseigner, prendre rendez-vous, aller chez le médecin, remplir un document administratif, écrire une lettre, lire et comprendre des horaires de train, etc.
- L'insertion urbaine et sociale au quotidien : connaître la ville et savoir s'y déplacer, situer les lieux publics, lire un plan, écouter la radio, regarder la télévision, connaître des quantités, des prix, des distances, etc.
- La valorisation de l'apprenant et de sa culture : en comparant les modes de vie, en échangeant autour d'objets et de pratiques culturelles (manières de se saluer, habitudes culinaires, traditions familiales, etc.), et en organisant des rencontres interculturelles entre les ateliers et avec les autres structures du centre-ville.

Les ateliers de français d'Amal sont organisés en plusieurs groupes, selon les niveaux et/ou les besoins des apprenants. Cinq niveaux sont proposés :

- **Atelier niveau grand débutant / survie :**

Les personnes qui viennent d'arriver sur le territoire français et découvrent totalement la langue sont inscrites dans ce groupe. Le but est de leur fournir rapidement des bases, au niveau des compétences langagières, et de leur permettre une meilleure compréhension des espaces sociaux. Il y a un atelier de 2h00 par semaine complété par deux heures de français en théâtre.

- **Atelier niveau faux-débutant / découverte :**

Cet atelier concerne les personnes qui ont déjà acquis quelques bases mais dont le niveau est encore trop fragile pour être autonome à travers le langage, et permettre la compréhension des espaces et codes sociaux. Il y a un atelier de 2h00 par semaine complété par deux heures de français en théâtre.

- **Atelier niveau débutant / exploration :**

Cet atelier permet aux personnes d'approfondir les bases acquises et d'élargir leurs possibilités langagières. L'apprenant de ce niveau est capable d'interagir et de participer à un dialogue sur un sujet qui lui est proche. Il y a deux ateliers de 2h00 par semaine.

- **Atelier niveau intermédiaire / appropriation :**

Cet atelier est destiné aux personnes ayant déjà de bonnes bases en français. La majorité cherche un emploi en France et souhaite s'installer durablement sur le territoire. Il y a un atelier de 2h00 par semaine complété par deux heures de français en théâtre. Sujet qui lui est proche. Il y a deux ateliers de 2h00 par semaine.

- **Français en théâtre survie / débutant :**

Apprentissage du français à travers le théâtre. Jeux de scène de la vie quotidienne. Travail sur la confiance en soi, la diction, la prononciation et la pratique orale. Atelier ouvert aux apprenants des trois groupes de niveaux grand débutant à débutant, et mené par un formateur bénévole qui est aussi comédien.

- **Français en théâtre intermédiaire / avancé :**

Apprentissage du français à travers le théâtre. Jeux de scène de la vie quotidienne et des émotions. Travail sur la confiance en soi, la diction, la prononciation, l'écrit et la pratique orale. Atelier ouvert aux apprenants des groupes de niveaux intermédiaire et avancé, et mené par un formateur bénévole qui est aussi comédien.

- **Promenettes :**

Atelier de découverte de l'espace social et culturel mené en partenariat avec les ASL de la MDH Centre Ville. Coline Picaud (Ville de Grenoble) et Chloé Paulin (Amal) organisent chaque

vendredi matin des sorties gratuites dans l'agglomération destinée aux apprenants des deux structures, tout niveau confondu.

L'objectif est de leur faire découvrir des lieux culturels et des promenades afin qu'ils s'approprient leur espace social et y retournent par la suite, seul, entre amis ou en famille. C'est également un moment convivial où se tissent des liens entre les participants et où le français est parlé dans un contexte différent d'une salle de classe.

5.6 DES PROJETS POUR ALLER PLUS LOIN DANS L'APPRENTISSAGE

- **Les sorties « découverte de la ville »**



L'objectif des ateliers est de rendre les apprenants autonomes au quotidien. Pour cela, l'apprentissage doit se dérouler autant que possible dans les lieux fréquentés par les apprenants. Les ateliers de l'association Amal peuvent se dérouler à l'extérieur : dans les rues autour du bâtiment de l'association au départ, puis dans l'ensemble du quartier pour terminer à l'échelle de la ville. Ces sorties sont l'occasion de parler avec les commerçants notamment, à des guichets, au comptoir, pour s'entraîner dans des situations de communication réelles, et de s'approprier le fonctionnement des distributeurs

automatiques (de tickets, de billets, de timbres, etc.).

En plus de l'atelier "Promenettes", chaque formateur bénévole est accompagné par la coordinatrice pour mettre en place ce type d'activités.

En mars dernier, une formation spécifique sur cette thématique a été menée auprès des bénévoles du quartier Alma Très Cloître afin de les encourager à adopter cette pédagogie.



- **Les sorties culturelles**

Les visites d'expositions permettent de faire découvrir des lieux culturels, de les « désacraliser » et aussi de renforcer la confiance en soi de chaque apprenant qui se verra capable de prendre et donner des informations au guichet, apprécier l'exposition, décrypter les panneaux, faire des comparaisons avec sa propre culture, élargir ses connaissances, etc.

Une convention passée entre l'association AMAL et le Musée de Grenoble accorde aux apprenants de notre structure 5 visites guidées gratuites par an. Un calendrier des expositions temporaires ou permanentes est défini en amont. Une quinzaine d'apprenants ainsi que 2 ou 3 accompagnateurs bénéficient donc d'une visite commentée par un guide professionnel de l'établissement.



- **Les goûters ASL**

Les goûters de Noël et de fin d'année sont l'occasion de partager un moment informel et convivial entre apprenants de tous les groupes d'apprentissage et bénévoles. C'est un temps de rencontre et d'échange entre francophones et non-francophones où chacun apporte une spécialité, une musique ou autre à faire découvrir. Cela permet des échanges autres que ceux qui se font en atelier. C'est aussi l'occasion de faire découvrir les traditions françaises autour de cette fête.

5.7 LE PUBLIC DES ASL

Les profils décrits ci-dessous sont ceux d'Amal, et concordent globalement avec la moyenne enregistrée au niveau de tout le bassin grenoblois.

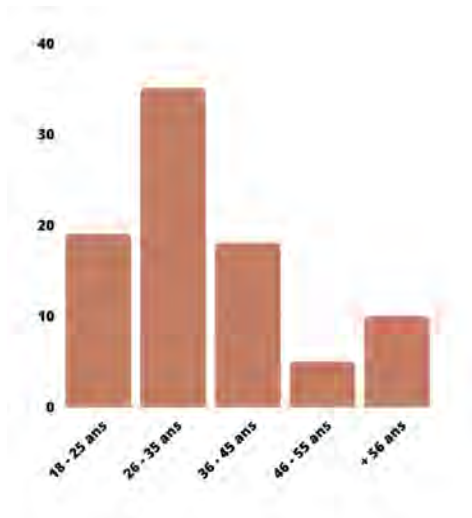
Depuis la création des ASL, le profil des personnes qui participent a évolué avec le temps. En effet, les prémices des actions sociolinguistiques avaient pour cible et principal public des femmes de plus de 40 ans, majoritairement issues de l'immigration du Maghreb. Aujourd'hui, il en est tout autre. Ceci peut s'expliquer par les vagues d'immigration successives en Europe et plus précisément en France. Ces personnes fuyant la guerre, la famine, l'oppression ou l'impossibilité d'un futur serein, sont généralement des personnes jeunes (entre 20 et 35 ans), majoritairement des hommes pour les grands débutants et plus rarement des familles entières. Ces personnes accueillies au sein des ASL d'AMAL sont en demande d'intégration dans la société française. Les ASL s'inscrivent aujourd'hui comme une offre de formation linguistique complémentaire de celles officielles dispensées par l'OFFI par exemple.

- **La mixité :**



Contrairement à l'an dernier, où nous comptons 54,1 % d'hommes parmi nos apprenants, les femmes sont majoritaires cette année.

- **L'âge :**

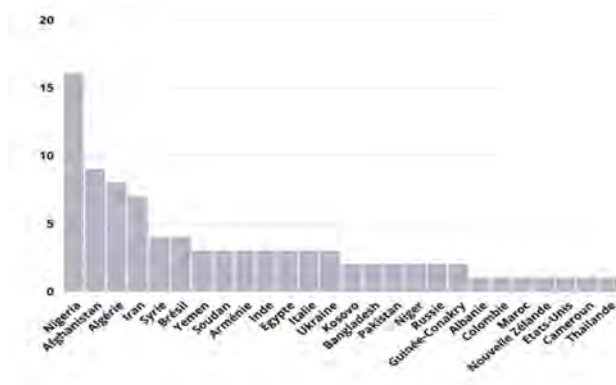


Cette année les apprenants inscrits à Amal sont âgés entre 18 et 74 ans et la moyenne d'âge est de 33,5 ans soit la même qu'en 2021-2022.



- **Origine géographique :**

On observe une progression des apprenants en provenance de l'Afrique subsaharienne et du Moyen-Orient. Ceci peut être expliqué par des situations politiques ou économiques compliquées dans ces différentes régions. Ces personnes sont en majorité demandeuses d'asile.



Les apprenants venant d'Amérique du nord et latine, d'Iran, et de pays de l'union européenne sont majoritairement en possession d'un titre de séjour étudiant ou travail. Pour ceux émigrant du Maghreb, ce sont la plupart du temps des personnes qui migrent dans le cadre du rassemblement familial.

Au total, 26 pays sont représentés.

- **Niveau de scolarité :**



Les personnes reçues, qui sont très peu ou pas scolarisées et non francophones sont également orientées vers d'autres ASL du quartier. En effet, ce profil très particulier nécessite un accompagnement plus global et intensif et l'absence de niveau alphabétisation dans nos ateliers ne pouvait promettre un accompagnement bénéfique. Comme nous pouvons le voir, une grande majorité des personnes accueillies est lettrée et diplômée. Cela infirme les stéréotypes parfois persistants sur les personnes en situation d'exil.

- **Situation des personnes :**



Il convient de préciser ici que le secteur « salarié » du graphique ci-dessus correspond à des personnes en emploi précaire (CDD courte durée, intérim, temps partiel non souhaité...) pour qui une meilleure maîtrise de la langue et une meilleure connaissance du monde du travail sont nécessaires pour trouver une situation professionnelle moins précaire (maîtrise du site internet de Pôle Emploi, compréhension d'une annonce, connaissance de leur droit en tant que salarié, etc.).

- **Habitants de zones QPV et SDF :**

D'après les graphiques ci-contre, nous observons que de septembre 2022 à juin 2023, le public qui a été touché majoritairement par l'action correspond bien au public cible, c'est-à-dire que 56,3% des personnes ayant un domicile fixe habitent en zone QPV.

Nous comptabilisons les personnes comme SDF (Sans Domicile Fixe) dès lors qu'elles nous disent déménager plusieurs fois par mois pour habiter avec de la famille ou des amis.

- **Efficacité des ASL**

Cette année encore, les ASL ont axé leur apprentissage sur l'autonomisation des personnes sur le territoire, afin de les rendre actrices de leur intégration en France.

Au delà de progrès linguistiques, voici quelques exemples de réalisations concrètes :

- Plusieurs se sont inscrits à Pôle Emploi ou ont trouvé un emploi ou un stage

- Appropriation d'espaces culturels
- Connaissance du système de santé, prise de rendez-vous chez un spécialiste, échanges avec le voisinage, les parents d'élèves
- Inscription à des formations diplômantes (CUEF, IFRA, etc.)
- Participation à des actions bénévoles (Association Papothèque, Croix-rouge, etc.)
- Création de lien social et participation à des projets et événements locaux.

IV. ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS CULTURELS

1. ÉVÉNEMENTS PASSÉS

L'ÉTÉ OH PARC!

Samedi 20 août 2022

GRENOBLE

Ambiance musicale arabo-andalouse à l'Été Oh ! Parcs



Le concert de ce samedi soir avait attiré beaucoup de monde, sous la tente et sur la pelouse devant la tente, pour s'imprégner des musiques arabo-andalouses des sept musiciens, chanteuses et chanteurs d'Amal.

C'est sous la grande tente, au cœur de l'Été Oh ! Parcs que l'association Amal s'est installée samedi en fin d'après-midi, sous les coups de 19 heures, pour une heure de musique et de chants arabo-andalous.

L'histoire d'Amal est ancrée dans l'histoire de Grenoble depuis 1955 avec la création de l'association franco nord-africaine, qui a évolué au fil des ans pour devenir en 2001 Amal, aujourd'hui dirigée collégialement par Karim Bakou, Sandrine Pierre et Gilles Kuntz.

Une direction collégiale à l'image des valeurs que porte Amal, mot arabe qui signifie "espoir", implantée à proximité du quartier multiculturel de l'Alma de Greno-

ble : tolérance, respect, partage...

Amal, « association culturelle de coopération franco maghrébine », a choisi de faire de la culture un instrument d'intégration contre le racisme, de lutte contre les discriminations, et de refus du repli identitaire ».

Le concert de ce samedi soir avait attiré beaucoup de monde, sous la tente et sur la pelouse devant la tente, pour s'imprégner des musiques arabo-andalouses des sept musiciens, chanteuses et chanteurs d'Amal.

Les spécialistes expliquent la naissance de la musique arabo-andalouse comme le métissage des musiques orientales du Maghreb et de la musique Ibérique datant

de la conquête de l'Andalousie pendant le premier millénaire... Une musique ancestrale qui est la marque d'une forme de coexistence ethnique et culturelle propre aux valeurs d'Amal.

Le public a vibré au son du oud, du darbouka et des voix des interprètes, une communion émouvante et chargée de souvenirs pour une partie du public présent ce soir-là, Algériens, Marocains, Tunisiens, pieds noirs.

Une soirée à l'image d'une des missions d'Amal, créer des passerelles entre les différentes cultures qui composent la société française.

Serge MASSÉ

www.amal38.fr/page/1790594-accueil

Présentation d'un concert de musique arabo-andalouse pendant 1h, devant une trentaine de personnes, dans l'après-midi, au parc Paul Mistral. 8 bénévoles sont venus installer et désinstaller la sono (2 enceintes spectateurs, 2 retours, 1 console 12 pistes ainsi que les micros pour 8 personnes) et participer au concert.

FORUM DES ASSOCIATIONS



3 septembre 2022

Nous étions présents toute la journée au forum des associations. C'est l'occasion de présenter notre association aux visiteurs, de les attirer pour des ateliers, des conférences, ou le bénévolat des Ateliers Socio-Linguistiques. Nous avons ainsi échangé avec une trentaine de personnes dont 17 ont demandé à être contactées ou inscrites sur la Newsletter. Les participants nous ont félicités pour notre nouveau logo, les nouvelles affiches ainsi que le nouveau flyer.

CONCERT À LA MAISON DE L'INTERNATIONAL

13 septembre 2022



Lors du vernissage de l'exposition Constantine de Karim Beladjila à la Maison de l'International de Grenoble, un concert gratuit de maaloof constantinois par l'ensemble musical d'Amal fut organisé. Le public allait de 20 jusqu'à 80 ans. 70 personnes ont assisté à ce concert dans cette salle prestigieuse. Le concert très apprécié fut finit par une « jam session » spontanée autour de la musique arabe de Fairouz.

CONCERT À LA BAF

Samedi 8 octobre 2022

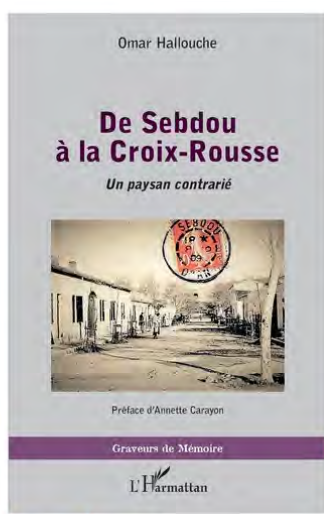


La Baf est le centre social autogéré de Grenoble, au 2 chemin des Alpains. La Baf a organisé son « CrouCrou Fest » du 7 au 9 octobre 2022. Le groupe d'Amal y participa le samedi 8 octobre, pour le bal folk queer devant 70 personnes entre 20 et 70 ans. Très sympa et convivial. Communication par les réseaux sociaux.

RENCONTRE LITTÉRAIRE AVEC OMAR HALLOUCHE POUR SON LIBRE DE SEBDYOU À LA CROIX-ROUSSE, UN PAYSAN CONTRARIÉ

Vendredi 18 octobre 2022

Programmation officielle de la Saison 1962-2022, fin de la guerre et indépendance de l'Algérie, en partenariat avec le Créarc et le Cercle Bernard Lazare



Omar Hallouche est né en 1947 à Sebdou, une petite ville de l'ouest algérien aux confins du désert, dans une famille de culture musulmane. Il vit aujourd'hui à Lyon où il a partagé sa vie professionnelle entre son travail de « médiateur santé » auprès des résidents des foyers SONACOTRA et ses activités d'anthropologue. Formateur, passeur culturel, il a participé à de nombreuses expériences institutionnelles et associatives en lien avec les publics maghrébins, sur des thèmes divers : la mémoire, la santé, l'école, la transmission ou le vieillissement. Bien que vivant à Lyon, Omar Hallouche entretient un lien fort avec Grenoble, et en particulier le quartier Très-Cloîtres Chenoise dans lequel il a beaucoup œuvré pour aider les travailleurs immigrés.



Son livre est un récit autobiographique attachant dont l'originalité est de s'ordonner en histoire sous les yeux du lecteur. Quelle histoire ? Celle d'un Algérien de culture musulmane qui, avec beaucoup d'autres dans ces années qui ont précédé l'Indépendance, a reçu une éducation française. Pour le lecteur complice, ce récit autobiographique porte tout du long, sans le dire, l'affirmation d'une identité algérienne et française. «

Pas exactement, répond l'auteur, l'exil en France ne m'a pas fait Français, il m'a fait citoyen du monde. » Loin des problématiques crispées de l'assimilation, des fractures d'identité, de l'appartenance culpabilisante et/ou culpabilisée qui taraudent les revendications d'identité nationale, ce livre dit : voilà quelle a été mon histoire ; elle est double et je n'ai ni à la revendiquer ni à la justifier. Elle n'a pas été facile, mais je suis heureux de la vivre aujourd'hui pour ce qu'elle a été et pour ce qu'elle est. Une parole réconciliatrice.

La rencontre a eu lieu à 18h dans la salle d'exposition d'Amal, et a été organisée en partenariat avec le Créarc pour la lecture de passages du livre permettant à l'auteur et à son public d'échanger sur diverses thématiques liées à différentes époques de sa vie (époque coloniale, lutte pour l'indépendance, décennie noire, vivre l'exil...).

La quinzaine de personnes venue assister à cette lecture a été particulièrement touchée par le témoignage et les réflexions d'Omar Hallouche

CONCERT RESONANCIA

13 novembre 2022

En Collaboration avec le Cercle Bernard Lazare

Le 22 novembre Le groupe Resonancia nous offrit à guichets fermés, un concert de : « Chants d'exil et romances de la Méditerranée »

Le public est venu nombreux ce dimanche après-midi, assister à cette création vocale et instrumentale qui rend hommage au peuple juif séfarade dont la contribution à la splendeur culturelle de l'Espagne fut immense avant qu'il ne soit expulsé.



CONCERT RESONANCIA QUARTET

« CHANTS D'EXIL ET ROMANCES DE LA MÉDITERRANÉE » 13/11



Duende

ECJ-CCJ



2022
À AMAL

Entre traditions orales judéo-espagnoles et arabes, romances de femmes, chants d'amour ou d'exil, une résonance poétique se tisse chaleureusement par les présences musicales et puissantes de Bertille Puissat au chant, Doriane Mekki-Berrada à la flûte traversière, entremêlées aux jeux de cordes lumineuses de Somar Al-Naser au oud et Amine Mekki-Berrada à la guitare flamenco. Cette floraison commune s'invite à une écoute métissée de mélodies dans une enveloppe que l'on pourrait qualifier de lyrique, populaire, savante et improvisée. Pour une tradition encore vivante et imaginaire de ces cultures... Un voyage à ciel ouvert

Les mailing-listes, le bouche-à-oreille et les post-facebooks nous ont permis de faire découvrir les locaux de l'association à une quinzaine de personnes qui ne nous connaissaient pas parmi les 80 personnes du public, âgées de 25 à 80 ans.

STAGE D'IMPROVISATION EN MUSIQUE ORIENTALE DE L'INTERNATIONAL:



Un stage se tiendra le dimanche 27 novembre, et sera animé par Rabah Hamrene sur la thématique suivante : improvisation en musique orientale. Il sera axé exclusivement sur la transmission orale, qui s'adresse aux musiciens non débutants, qui ont déjà un certain niveau de jeu et des notions en improvisation sur les modes modals, les maqam orientaux comme Hidjaz, nihawend, Saba, Rasd, Bayati... et les modes maghrébins de type musique Chaâbi ou Arabo-andalouse comme Sihli, Zidane, Mezmoum, Arak, Djaharka...

Rabah Hamrene, musicien professionnel est grenoblois et est reconnu sur la scène française et internationale. Multi-instrumentiste, il a fait partie des grands de l'école musicale méditerranéenne, ayant notamment joué avec Gnawa Diffusion ou Djazia Satour. 8 participants ont pu bénéficier de cet enseignement.

CONFÉRENCE À LA MAISON DE L'INTERNATIONAL: "L'IMPLICATION DES JUIFS DANS LA LUTTE POUR L'INDÉPENDANCE DE L'ALGÉRIE", PAR PIERRE JEAN LE FOLL-LUCIANI

1^{er} décembre 2022

En Collaboration avec le Cercle Bernard Lazare



Dans le cadre des 60 ans de l'indépendance de l'Algérie, les associations Amal et le Cercle Bernard Lazare de Grenoble ont organisé à la Maison de l'International de Grenoble (MIG) une rencontre sur le thème de l'implication des juifs algériens dans la lutte pour l'indépendance, avec Pierre-Jean Le Foll-Luciani.

Après l'indépendance de l'Algérie, 130 000 Juifs, citoyens français, ont pris la route de l'exode.

Pourtant, pendant la guerre d'Algérie, des Juifs au parcours singulier, enfants du pays, se sont battus pour l'indépendance. Ils combattaient pour une Algérie multiculturelle et libre.

A partir de sources diversifiées, c'est à eux que s'intéresse Pierre-Jean Le Foll-Luciani, auteur de *Les Juifs Algériens dans la lutte anticoloniale*, dans lequel il met en lumière des trajectoires individuelles et familiales de Juives et Juifs d'Algérie, éclairant la condition singulière de cette communauté dans l'Algérie colonisée et dans l'immigration.

Pierre-Jean Le Foll-Luciani est historien, il a écrit *Les juifs algériens dans la lutte anticoloniale. Trajectoires dissidente (1934-1965)* (2015)

Une personne ayant pris part au réseau Jeanson viendra apporter son témoignage. "Le réseau Jeanson était un groupe de militants français, agissant sous l'impulsion de Francis Jeanson, qui opéra en tant que groupe de soutien du FLN durant la guerre d'Algérie, principalement en collectant et en transportant fonds et faux papiers. »(Wikipedia)

Environ 70 personnes étaient présentes ce soir-là, la salle était comble. Les échanges ont été fournis et se sont prolongés fort longtemps. Le public est venu averti par les newsletters et mailing listes des associations, ainsi que par les réseaux sociaux et par la plaquette de programmation éditée par la ville de Grenoble.

Cet événement entre dans la programmation des Jeudis de l'International de la MIG.

CLÔTURE DU FESTIVAL MIGRANT' SCÈNES DE LA CIMADE

4 Décembre 2022 En Collaboration avec la CIMADE



Pour la deuxième année consécutive, la clôture du festival Migrant' scène, orchestrée par La Cimade, s'est déroulée à Amal.

Cette édition 2021 a été un moment privilégié pour mettre en avant certains sujets et mobilisations portées par la Cimade, notamment celles en faveur de la régularisation large et durable des personnes sans-papiers, l'accès aux préfectures sans dématérialisation, la suppression des centres de rétention, la prise en charge inconditionnelle des jeunes en danger isolé•e•s et l'octroi d'un titre de séjour à leur majorité, la déconstruction des amalgames, etc. Des thématiques également au cœur de la raison d'être d'Amal. C'est dans ce cadre qu'Amal s'est associée à la Cimade pour la clôture du festival.



Le programme de cette belle journée était le suivant :

- Exposition-présentation et échanges autour du projet Mon Grenoble réalisé par les apprenants des ateliers sociolinguistiques.
- Concert de musique arabe-andalouse du groupe d'Amal
- Slam en soutien aux femmes d'Iran
- L'après-midi s'est terminé par un défilé de mode des pays du monde et un temps d'échange convivial autour d'un
- buffet et un bal improvisé au son des saveurs et des musiques du monde.

L'événement a accueilli plus d'une centaine de participants et a de nouveau rencontré un franc succès.



NOËL DE L'UNIVERSITÉ-GRENOBLE-ALPES

14 décembre 2022

Dans le cadre nouveau du Noël du monde organisé par l'UGA (Ahmed EL AÏDI), le groupe musical d'Amal est intervenu devant une trentaine de personnes malgré la coupe du monde et les matchs de la France. Ce fut l'occasion de présenter l'association. Le public se composait d'étudiant(e)s de l'UGA (20- 24 ans) et du personnel Biatts de l'UGA (30 -60 ans)

21 janvier 2023



Nous avons invité nos adhérents à une soirée de vœux et à un apéritif partagé, à 18h. Nos nouveaux intervenants pour l'année 2022-2023 ont animé l'apéritif qui s'est prolongé jusqu'à devenir une soirée: l'apéritif s'est terminé à 23h!

Merci à **Soraya Lafrid (Danse Orientale égyptienne)** et **Guillaume Storch (Darbatook, percussions orientales)** pour l'animation de la soirée et Bassam Mazbough pour sa présence (**Arabe littéraire**).

Environ 80 personnes étaient présentes, invitées principalement par le bouche-à-oreille: adhérents, amis et familles des adhérents.



STAGE DE DANSE ORIENTALE EGYPTIENNE AVEC PERCUSSIONS LIVE

18 mars 2023

Deux de nos enseignants se sont réunis pour proposer un stage de danse orientale égyptienne avec des percussions libres. 7 participantes sont venues partager ce moment.



14 avril 2023

Contes du Maghreb et d'Orient accompagnés de musiciens du groupe arabo andalou d'Amal. Les enfants et les grands (une vingtaine de personnes, (un bébé de quelques mois et un grand-père de 80 ans) furent transportés par les mélodies d'un Bashraf ou de mélodies du malouf tunisien. « *La bougie de Djeha* » « *mon miel, ma douceur* » furent accompagnés de belles musiques et de bruitage musicaux et de cris de bébé. Une grande réussite qui combla grands et petits fascinés par les sons chauds d'un magnifique oud tunisien, d'une mandole kabyle algérienne et d'une mandoline portugaise faite par des mains roumaines. Tout ceci à portée de main.



GRANDES JOURNÉES DE NETTOYAGE, DE RANGEMENT ET D'AMÉLIORATION SONORE DE LA SALLE D'EXPOSITION ET DES LOCAUX

1er avril et 7 avril



Un grand merci à l'entreprise TDACOUSTIC de Lumbin qui nous a offert des panneaux acoustiques pour améliorer le son de la grande salle d'exposition.

Et un autre grand merci pour tous les bénévoles qui nous ont aidé à poser ces panneaux, à trier et à vider notre réserve, à emmener tous les déchets à la déchetterie et à nettoyer les 12 fenêtres: Jacques, Gilles, Yasmina, Karim, Nabil, Jean-Pierre, Guillaume et les membres des ateliers de percussion, Sandrine et tous les autres.

TDACOUSTIC
— Made in France —

NUIT DU RAMADAN

Samedi 15 avril



Dans le cadre de la fin du Ramadan, Amal organise une fête très cordiale où une quarantaine de personnes (bébés jusqu'à 75 ans) ont amené des mets kabyles algériens, marocains et autres tunisiens.

Farid, un des piliers de l'association, nous a même agrémenté d'une délicieuse chorba préparée par ses soins. La fête était ouverte à toutes les confessions dans un esprit laïque. Une grande réussite car elle fut suivie par un concert de Chaâbi algérien, marocain et du malouf.

CONCERT TRIO OXALÁ

Samedi 6 mai 2023



Le Trio *Oxalá* revisite les musiques classiques et populaires du pourtour méditerranéen jusqu'aux confluences des mers, ou au-delà peut-être !

Au son du oud à plectre (luth oriental) et de la guitare à 7 cordes de Rémi Cortial bat la pulsation de la derbouka, riq ou cajon de Yacine Sbay, enveloppée par un jeu de violon atypique, celui de Fayçal El Mezouar, tenu verticalement sur la jambe, à l'instar du rebab ou de la viole de gambe, le tout s'articule et s'harmonise spontanément telle une narration, une réminiscence, une romance des musiques anciennes !

Bien que ce fut un week-end prolongé, 30 personnes ont assisté à un des plus beaux concerts qui ait eu lieu à Amal.

SOIRÉE FESTIVE ORIENTALE

Samedi 3 juin 2023



L'association Sombaty et l'association Amal se sont associés pour une soirée festive orientale de soutien à l'association Amal, avec deux concerts et une présentation des danses Orientales réalisées par les élèves de Soraya Lafrid. Le groupe Kifkan nous a ravi par ses mélodies orientales. Nous remercions grandement Soraya Lafrid et l'association Sombaty pour ce concert de soutien et son implication dans l'organisation de la soirée. 80 personnes étaient présentes, venues par les réseaux sociaux, le bouche-à-oreilles ou l'affichage.

Les réservations en ligne ont été closes une semaine auparavant: nous avons déjà 70 réservations.



PARTICIPATION À LA JOURNÉE DES TUILES

10 juin 2023



Ce fut le premier concert des élèves de l'atelier de musique arabo-andalouse de Mr Fayçal EL MEZOUAR, ici à gauche sur la photo. Merci à la Ville de Grenoble de nous avoir permis d'animer une partie du cours de la Libération. Il y avait une trentaine de personnes dans le public.

Guillaume STORCHI a également créé une belle animation en déambulant avec sa batucada orientale DARBATOOK

2. EVÈNEMENTS À VENIR

CONCERT PROJETÉ DE ABDULLAH MINIAWY TRIO

20 juin 2023



Mardi 20 juin à 18h, l'association Détours de Babels vient projeter le concert de Miniawy Abdullah trio du festival Détours de Babels qui s'est déroulé du 14 mars au 10 avril.

Entre improvisations et originalité, le trio du poète, chanteur et compositeur égyptien Abdullah Miniawy nous emmène dans une expérience musicale tout à la fois mystique, libre et atemporelle. À

son chant murmuré ou clamé, oscillant entre psalmodies soufies et spoken word, répondent les audaces expérimentales et les harmonies étincelantes des cuivres, nous entraînant dans une transe où s'entremêlent l'Arabie lointaine, le jazz et les musiques du monde.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ET RESTITUTION DES ATELIERS

24 juin 2023



Ce samedi 24 juin à 17h30 à Amal se tiendra l'assemblée générale de l'association Amal. Cette réunion annuelle est le moment de faire le bilan de l'année écoulée, et aussi de décider des lignes directrices pour l'année à venir. Si vous souhaitez en savoir plus sur ce que fait Amal, si vous avez envie de vous engager dans l'association, ou si vous avez des suggestions et des idées à partager, c'est le moment idéal !

A 19h commencera le repas partagé puis à 20h, la traditionnelle restitution des ateliers et soirée en musique avec l'ensemble musical arabo-andalou d'Amal.

V. PERSPECTIVES DE L'ASSOCIATION POUR 2023-2024

1. LES ACTIVITES REGULIERES DE L'ASSOCIATION

- **L'activité Ateliers Sociolinguistiques**
 - Renforcer les projets en partenariat avec les autres structures ASL du quartier (ODTI, MDH centre-ville, autres associations ...)
 - Proposer des activités adaptées aux apprenants ainsi qu'aux adhérents de l'association afin d'impliquer, ensemble, les adhérents des différents services.
-

- Sensibiliser les apprenants aux enjeux écologiques par des ateliers thématiques, des sorties, des interventions extérieures...
- Dynamiser davantage les locaux de l'association, grâce au travail d'une personne en service civique, en proposant des activités/ateliers diverses (café international, soirée poésie, ateliers d'écriture ...)
- Accompagner de manière plus complète les bénévoles ASL au travers de temps d'échange. Ainsi planifier des modules de formations, complémentaires à ceux proposés par l'organisme IRIS.
- Continuer un travail de communication plus dynamique et ce, au travers des réseaux sociaux.
- Proposer aux bénévoles ASL volontaires, d'accompagner, sous forme de tutorat individualisé, un ou plusieurs apprenant(s) dit "isolé(s)".

- **Apprentissage de l'arabe classique**

Les cours d'arabe classique reprennent fin septembre avec le professeur Bassam Mazbough. Franco-libanais, Bassam a enseigné l'arabe durant 15 ans à l'UGA. Jeune retraité, il rejoint les rangs d'Amal pour donner des cours d'1h30, avec 2 niveaux disponibles. Le 1er niveau, destiné aux débutants, se concentrera sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, et le 2ème niveau, plus avancé, se concentrera davantage sur la grammaire.

- **Danse orientale**

Les cours hebdomadaires de danse orientale seront de retour à Amal à la rentrée, avec **Soraya Lafrid** qui animera un cours de danse égyptienne (niveau confirmé et avancé) les mercredis soir à Amal.

En plus des cours hebdomadaires, des ateliers/ stages ponctuels seront proposés tout au long de l'année, avec **Elise Met** pour la danse Soufie

- **Pratiques musicales**

- **Musique arabo andalouse**

Cet atelier de pratique musicale et de transmission de la musique arabo-andalouse sera reconduit sous la direction de du musicien et enseignant de musique Fayçal El Mezouar

- **Darbatook : batucada orientale**

Ensemble de percussions du Maghreb inspiré des traditionnels batucada brésiliennes.

- **Darbakji : ateliers de darbouka**

Cours collectifs de Darbouka

- **Rebétiko**

En fonction des personnes intéressées, nous accueillerons Pablo Sancher pour animer des stages de Rébétiko grec, musique entrée au patrimoine immatériel de l'humanité en 2017.

2. AUTRES PROJETS

- **L'Eté OH Parc :**
 - **Représentation de musique arabo-andalouse**
- **Forum des associations :**

Samedi 9 septembre 2023 au palais des sports de 10h à 18h.

- **Concerts sans frontières**

Organisation d'un concert par mois.

- **Festival de la méditerranée et au-delà**

Concert en partenariat avec les Diasporim Zinger, conférences et expositions.

- **Conférences**

Hicham BENAÏSSA (Sociologie de l'immigration), Rachid BENZINE, Assia DIB (fille de l'écrivain Mohamed Dib, pour une présentation de l'oeuvre de son père)

3. DÉMARCHES INTER-ASSOCIATIVES

PARTENARIATS

- **Cercle Bernard Lazare**
- **Parent'Aïse** dans le cadre du festival, pour le cours d'initiation à la danse orientale
- **Association Sombaty**
- **La Maison de l'International** dans le cadre de la journée des langues et de la rencontre avec Pierre Jean Le FOI LUCIANI
- La **MDH du centre-ville**, appui indéfectible sur de nombreux projets, notamment pour la journée des ASL et le projet Mon Grenoble durant le festival.

MISE À DISPOSITION DE LA SALLE

- **Créarc** pour des stages de théâtre lors des 35èmes Rencontres du Jeune Théâtre Européen, du 30 juin au 9 juillet 2023.
- **Réunion Ulisse**

4. COMMUNICATION

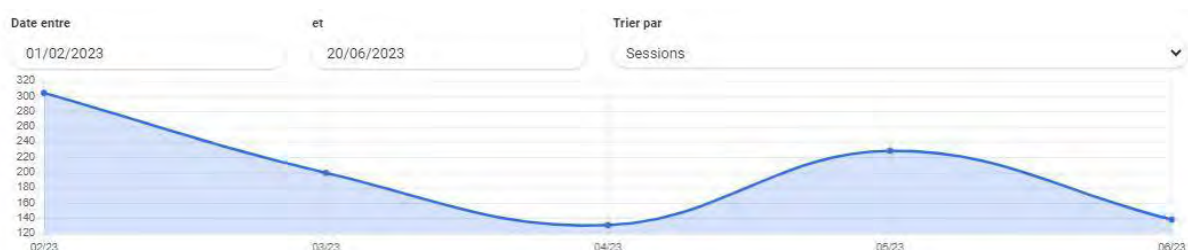
Cette partie ne parle que de la période de février 2023 à juin 2023.

4.1 COMMUNICATION SUR LE SITE WEB

L'association a une forte présence sur Internet, grâce au site de l'association. Chaque atelier est clairement visible, l'aspect et la navigation sont agréables, les informations sont nombreuses, les ateliers ainsi que les adhésions peuvent désormais être réglés en ligne, même en plusieurs fois, pour faciliter l'adhésion.

Le site sert également aux inscriptions pour les soirées concerts et autres évènements se déroulant à l'association Amal.

Voici le nombre de visites sur le site internet de la période de février à juin 2023. Le plus bas étant durant le mois d'avril avec environ 130 visites.



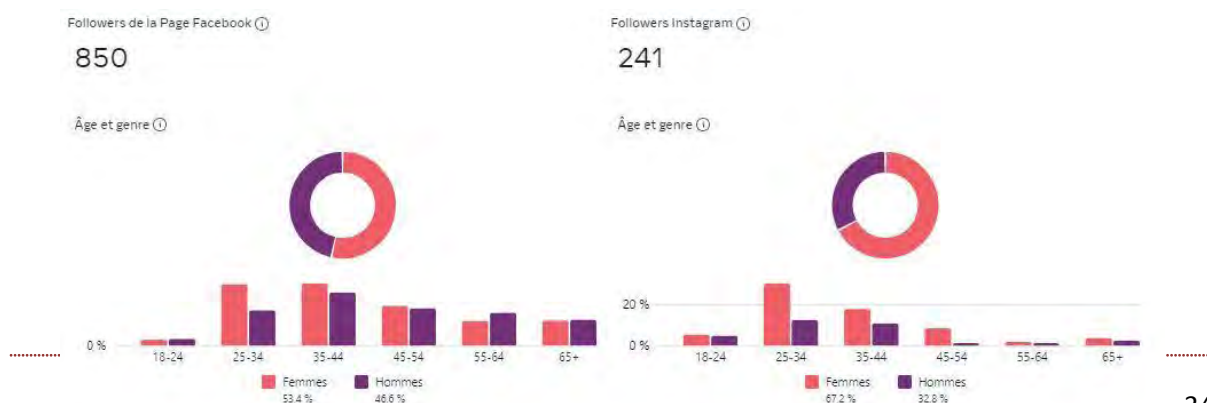
Ensuite, voilà les pages les plus visitées durant la période. Celles-ci sont bien évidemment l'*Accueil*, suivi par la page de *Contacts* et de *Présentation*. Il semblerait que notre site soit surtout utilisé pour nous contacter et nous faire connaître. Notre activité la plus visitée semble être les cours de langues et les ASLs (ce qui correspond avec le nombre de personnes demandant des informations pour les cours de français).

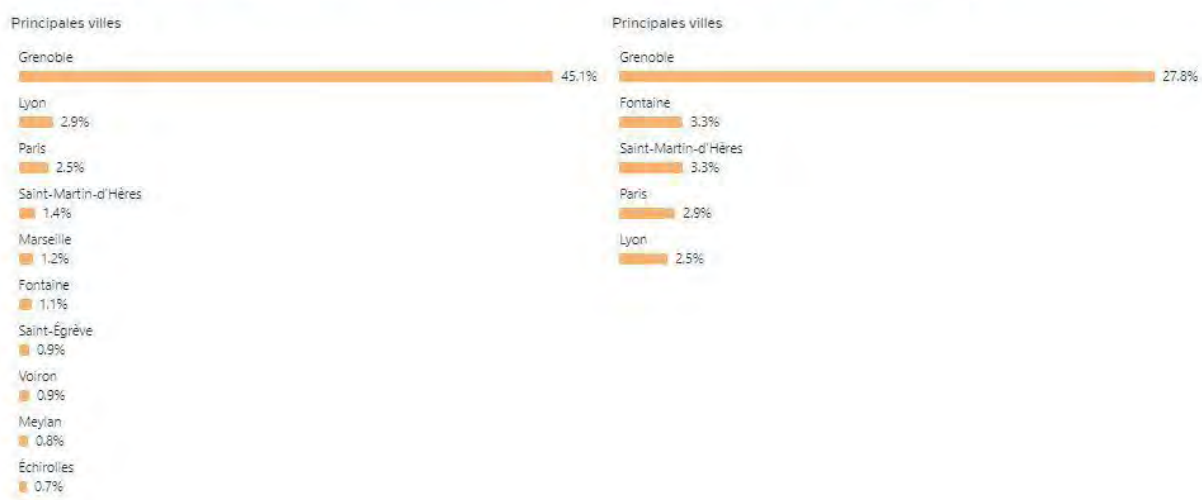
Nom	Pages vues uniques	Pages vues	Temps moyen passé par page
Accueil	392	532	33 seconds
Contact	113	122	7 seconds
Présentation	113	122	37 seconds
Arabe littéraire	87	87	13 seconds
ASL	78	96	12 seconds
Concert - Soirée Festive du 3 Juin 2023	61	61	5 seconds
Darbouka	53	78	58 seconds
Concert Trio Oxala	44	62	3 seconds
Arabe pour les enfants	44	44	3 seconds
Musique arabo andalouse	44	52	41 seconds
Equipe	44	52	9 seconds
Infos pratiques	26	35	46 seconds
Devenir bénévole	17	26	31 seconds
A venir	17	26	10 seconds
Agenda	17	17	8 seconds
Danse Égyptienne	17	17	0 seconds
Stage de danse soufie	17	17	1 seconds
Événements passés à Amal	9	9	0 seconds
Darbatoori	9	9	119 seconds

4.2 COMMUNICATION SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

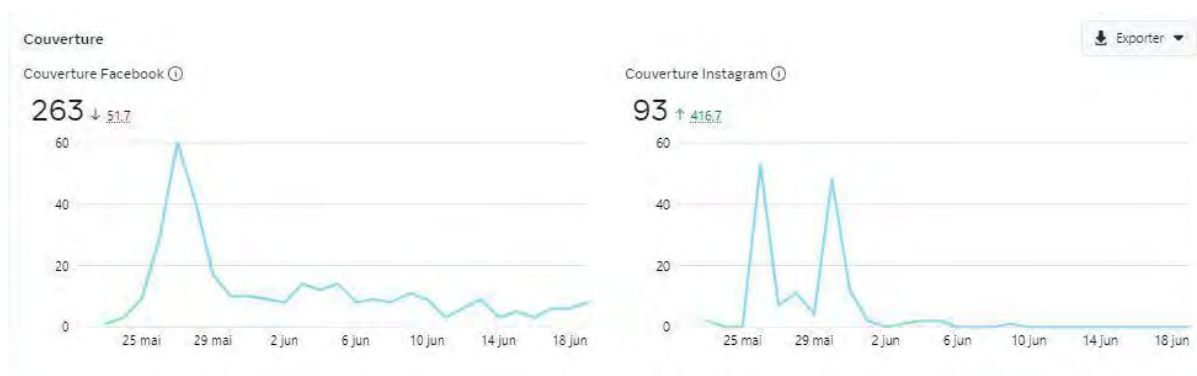
Dès l'arrivée du nouveau chargé de communication, nous avons décidé d'abandonner Twitter à cause du rachat et changement de fonctionnement par Elon Musk.

Malgré ça, nous recommençons à avoir une activité sur Facebook et Instagram, via des posts pour chaque évènement qui se déroule à l'association ou en partenariat avec celle-ci. Voici la typologie des followers interagissant avec les posts d'Amal sur Facebook et Twitter :





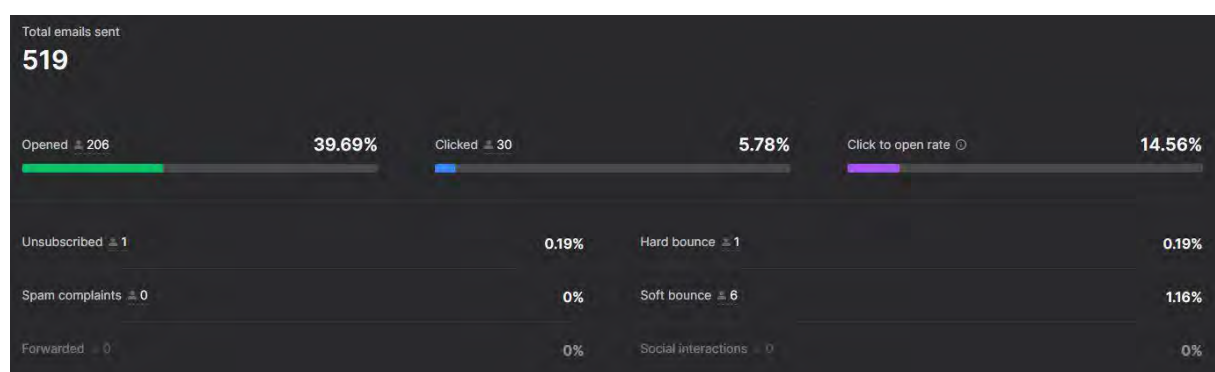
Selon les statistiques et moyennes de Facebook, nous présentons des performances plutôt semblables à des associations et communautés ayant le même nombre de followers. Voici les performances des 28 derniers jours de nos réseaux sociaux.



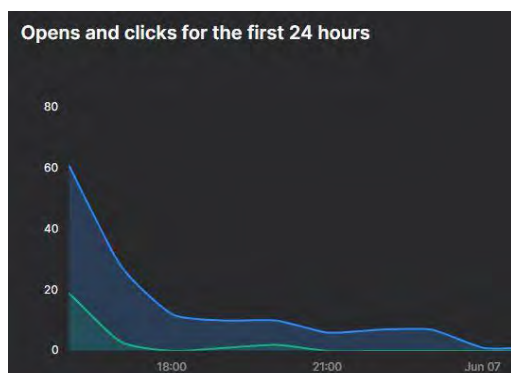
4.3 COMMUNICATION VIA LES MAILINGS

L'association Amal envoie tous les mois une Newsletter pour les événements à venir ainsi que les nouvelles de l'association. Celle-ci est envoyée depuis un service de mailing s'appellent MailerLite.

Cette newsletter s'adresse à tous les adhérents, participants aux cours et même anciens



adhérents et partenaires. Environ un tiers de nos contacts ouvre notre newsletter et parmi eux 15% vont voir la newsletter sur notre site d'hébergement (calameo.com).



Vous pouvez voir ci-contre le nombre de personnes qui ont ouvert le mail et lu la newsletter durant la première journée après l'envoi.

L'outil de mailing est également utilisé pour des invitations à des événements importants se déroulant à l'association. Voici en exemple, la campagne pour le concert - soirée festive organisée le 4 juin 2023 avec les groupes AlCantra et Kifkan.

4.4 COMMUNICATION SUR SUPPORTS PHYSIQUES

Des supports visuels ont été conçus et affichés pour deux événements à Amal. Le premier était des affiches pour le concert Trio Oxalá qui s'est déroulé le 6 mai 2023. Ces affiches ont été imprimées en petite quantité et avec le matériel de l'association en format A4 sur du papier photo.



Également, des affiches et flyers ont été conçus et imprimés pour la soirée festive organisée par Soraya le samedi 4 juin 2023. Les impressions ont été réalisées par Europrim, se trouvant à Alsace-Lorraine. Pour les affiches, cette fois nous avons choisi du format A3 sur du papier photo 200g et les flyers ont été imprimés au format A6 sur du papier photo 160g.

4.5 COMMUNICATION DANS LA PRESSE LOCALE

Depuis début février, seul Le Petit Bulletin est contacté pour nos événements (avec notamment un article pour le concert du 4 juin 2023 et un article pour l'assemblée générale d'Amal).

VI. RAPPORT FINANCIER 2022

L'année 2022 signe la reprise des activités liées à la fin de l'épidémie de COVID 19. Nous avons pu préparer pour la rentrée 2022-2023 la reprise des ateliers qui avaient été suspendus.

Les cours de danse orientale avec une nouvelle intervenante, Soraya LAFRID, de percussions et de batucada orientale avec Guillaume STORCHI, les cours d'arabe avec Bassam MAZBOUGH et de musique arabo-andalouse avec Faycal ELMEZOUAR ont repris en octobre 2022.

1. RECETTES

Les recettes de l'association proviennent de subventions, de recettes propres liées à notre activité (adhésions et cours) et des événements que nous avons réalisés.

De la part de la Ville de Grenoble, nous avons bénéficié de 38 000 € de subventions de fonctionnement, de 861, 40 € d'aide exceptionnelle COVID 19 et de 1 000€ pour la 3e édition du festival de la Méditerranée. La ville de Grenoble met aussi à notre disposition les locaux et les fluides. Nous les remercions vivement.

Le département nous a octroyé 1 500 € dans le cadre d'une demande labellisée "Double culture" et de 700 € dans le cadre des initiatives locales.

Les ateliers socio-linguistiques (ASL) ont bénéficié de 2 000€ de la part du Fonds pour le Développement de la Vie Associative (FDVA) pour la formation des bénévoles des ASL, de 4000€ de la part de la Direction Départementale de la Cohésion Sociale (DDCS, subvention BOP 104 "politique d'intégration des étrangers primo-arrivants") et de 4000 € de la part du contrat de ville. Grenoble Alpes Métropole nous a aussi accordé une nouvelle demande de subvention de 2 000 € dans le cadre du fonds d'accompagnement social aux transitions. Ces subventions permettent de maintenir des ateliers socio-linguistiques gratuits pour les apprenants mais ne nous permettent pas de proposer autre chose qu'un emploi sous forme de temps partiel à notre responsable des ASL Chloé Paulin, qui ne peut être rémunérée comme il se doit.

Encore une fois, nous remercions grandement toutes ces structures sans le soutien desquelles notre association ne pourrait pas exister.

D'autres demandes de subventions auprès de la DILCRAH (lutte contre le racisme et les discriminations), auprès de la FDVA fonctionnement et auprès de la ville de Grenoble pour les 60 ans de l'indépendance de l'Algérie ont été effectuées, mais elles ont été refusées.

Ces demandes de subvention sont nombreuses et représentent un temps de travail conséquent de la part des salariés comme de la trésorière bénévole.

Nous avons encaissé 1 396 € de recettes d'événements, 7 039 € de recettes d'ateliers et 3 965 € concernant les stages réalisés.

Le nombre d'adhérents (142) est en progression par rapport à 2021 mais n'est toujours pas revenu au niveau d'avant l'épidémie de COVID. Beaucoup nous ont fait honneur de leur confiance et nous avons reçu 524 € de dons.

2. DÉPENSES

Nos dépenses concernent les salaires et les cotisations des 3 employés ainsi que le paiement des prestations de services de nos enseignants, l'entretien des locaux et les abonnements nécessaires au fonctionnement de l'association.

Le montant des salaires est en augmentation de 400 € suite au départ de 2 salariés en CDD dont il a fallu payer les primes.

Nous avons dû continuer à payer les abonnements incontournables : logiciel de comptabilité Assoconnect, 348€/an, logiciel de fiches de paies SAGE, 776€/an, accès internet Free, 432€/an, site internet, OVH 72€/an, assurance 1 401 €/an soit un total de 3029€/an.

Nous pouvons ajouter à ces frais 1 600€ de fournitures en papeterie, cartouches d'imprimantes, piles, feutres pour tableau blanc, produits d'entretien et fournitures de bureau. Nous avons aussi des appareils photos jetables pour le projet « Mon Grenoble » ainsi qu'un nouveau vidéoprojecteur. L'entretien des 200 m2 de locaux, par le biais de l'association d'insertion Ulisse, nous coûte 1780 €/an. Les comptes sont vérifiés et nos fiches de paye sont éditées par un comptable pour 1500 €/an.

La somme de ces frais incompressibles et pourtant peu visibles de notre public se monte à près de 8 000 € pour l'année 2022.

Nous avons contracté un PGE (Prêt Garanti par l'État) de 3 000 € étalé sur 36 mois pendant la période de COVID (reste 1588,43 € au 21/06/23) et une dette vis-à-vis d'AG2R de 4 200 € étalée sur 24 mois (rattrapage d'une augmentation de retraite complémentaire sur les 5 dernières années), que nous sommes en train de rembourser mois après mois (reste 1050 € au 21/06/23).

Nous avons résilié notre abonnement au 17 janvier 2023 à notre logiciel d'édition des fiches de paie SAGE que nous paierons désormais à l'unité à notre comptable, nous avons renégocié à la baisse notre assurance et nous allons supprimer notre abonnement à OVH. Ceci nous permettra une réduction de d'environ 900 € par an.

3. BILAN

Ces recettes/dépenses nous portent le résultat général à un montant bénéficiaire de 556,33 €. Nous proposons d'affecter ce bénéfice de 556,33 € sur le report à nouveau dont les capitaux propres sont de 3 673,91 € en 2021. Le nouveau montant des capitaux propres sera donc de 4 230,24 € en 2022.

La situation financière de l'association est préoccupante, d'autant plus que la ville de Grenoble, qui doit faire face à de nombreuses demandes de subventions de la part de nouvelles associations, a décidé de réduire la nôtre de 38 000 € à 30 000 € pour 2023.

Le remplacement de notre secrétaire Nelly VAN, partie en congé maternité, par Naïma AEBOUBI, en emploi aidé ainsi que le remplacement de notre chargée de projet, Barbara GUYOMARCH, par un chargé de communication, Baptiste METZLER aussi en emploi aidé devrait pouvoir nous permettre de continuer à vous proposer des ateliers et des projets.

Un grand nombre d'associations, en particulier sportives, donnant des cours payants dans l'agglomération de Grenoble font appel à des enseignants entièrement bénévoles, ce qui leur permet de ne pas dépendre des subventions et d'avoir une trésorerie conséquente.

Nous n'avons pas fait ce choix car nous souhaitons conserver un enseignement de qualité et nous souhaitons que les professionnels de la culture soient rémunérés à leur juste valeur.

Compte de Résultat détaillé au 31/12/2022

Comptes	Du 01/01/2022 au 31/12/2022	Du 01/01/2021 au 31/12/2021	Variation
PRODUITS D'EXPLOITATION			
Ventes et prestations	13 488,50	5 695,00	7 793,50
706000 - Prestations de services	3 965,00	-	3 965,00
706100 - Cours	7 039,50	3 407,00	3 632,50
706200 - Location Salles	-	-	-
706300 - Recettes événements	1 396,00	1 465,00	- 69,00
706600 - Adhésions	1 088,00	823,00	265,00
Subventions d'exploitation	54 061,40	55 472,00	- 1 410,60
740000 - Subventions de projet-Ville de Grenoble	1 000,00	-	1 000,00
740100 - Subvention d'exploitation - Etat	-	4 072,00	- 4 072,00
740110 - Direction Départementale Cohésion Sociale	-	4 000,00	- 4 000,00
740200 - Subventions d'exploitation - Conseil Régional	2 000,00	3 900,00	- 1 900,00
740300 - Subventions d'exploitation - Conseil Départemental	6 200,00	1 500,00	4 700,00
740410 - Subventions d'exploitation - Ville de Grenoble	38 861,40	38 000,00	861,40
740430 - Subventions d'exploitation - Grenoble Alpes Métropole	6 000,00	4 000,00	2 000,00
Autres produits	525,46	921,55	- 396,09
745000 - ASP	-	531,05	- 531,05
754000 - Dons et Collectes	524,00	390,50	133,50
758000 - Produits divers de gestion courante	1,46	-	1,46
Total PRODUITS D'EXPLOITATION	68 075,36	62 088,55	5 986,81
CHARGES D'EXPLOITATION			
Achats	- 4 593,08	- 2 560,91	- 2 032,17
604000 - Achats d'études et prestations de services	- 2 943,90	- 1 322,50	- 1 621,40
606300 - Petit matériel (<600€) ou fournitures pour activités	- 908,68	- 366,35	- 542,33
606400 - Fournitures administratives	- 740,50	- 872,06	131,56
Services extérieurs	- 3 782,81	- 3 661,43	- 121,38
615000 - Entretien et réparations	- 2 335,38	- 1 990,49	- 344,89
616000 - Primes d'assurances	- 1 401,03	- 1 657,94	256,91
618100 - Documentation générale	- 46,40	- 13,00	- 33,40
Autres services extérieurs	- 3 779,57	- 4 069,89	290,32
622000 - Rémunérations d'intermédiaires et honoraires	- 1 500,00	- 1 500,00	-
623000 - Publicité, publications, relations publiques	- 748,36	- 1 126,30	377,94
623800 - Divers (pourboires, dons courants...)	-	- 20,00	20,00
624000 - Transports de biens et transports collectifs du personnel	- 327,91	- 548,80	220,89
625000 - Déplacements, missions et réceptions	- 545,61	- 216,35	- 329,26
626000 - Frais postaux et de télécommunications	- 547,69	- 584,94	37,25
627000 - Services bancaires et assimilés	- 110,00	- 73,50	- 36,50
Impôts et taxes	- 560,94	- 1 062,00	501,06
633000 - Impôts, taxes et versements assimilés sur rémunérations	- 560,94	- 1 062,00	501,06
Salaires et traitements	- 42 992,85	- 42 582,90	- 409,95
641000 - Rémunérations du personnel	- 40 251,19	- 40 593,16	341,97
641301 - Indemnités Service Civique	- 788,15	- 997,66	209,51
641400 - Indemnités et avantages divers	- 1 953,51	- 992,08	- 961,43
Charges sociales	- 12 328,28	- 9 405,34	- 2 922,94
645000 - Cotisations à l'URSSAF	- 6 826,10	- 6 424,24	- 401,86
647200 - Cotisations Patronales Retraites Complémentaires	- 4 920,27	- 2 183,10	- 2 737,17
647500 - Médecine du travail, pharmacie	- 581,91	- 498,00	- 83,91
648000 - Autres frais de personnel	-	- 300,00	300,00
Autres charges	-	- 2,95	2,95
658000 - Charges diverses de gestion courante	-	- 2,95	2,95
Dotations amortissements et provisions	-	-	-
681100 - Dotations aux amortissements sur immobilisations	-	-	-
Total CHARGES D'EXPLOITATION	- 68 037,53	- 63 345,42	- 4 692,11
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	37,83	- 1 256,87	1 294,70

PRODUITS FINANCIERS			
760000 - Produits financiers	63,56	84,73	- 21,17
Total PRODUITS FINANCIERS	63,56	84,73	- 21,17
CHARGES FINANCIERES	- 1,85		
Total CHARGES FINANCIERES	- 1,85	-	- 1,85
RESULTAT FINANCIER	61,71	84,73	- 23,02
PRODUITS EXCEPTIONNELS			
771000 - Produits exceptionnels	456,79	-	456,79
772000 - Produits sur exercices antérieurs (à reclasser)	-	-	-
Total PRODUITS EXCEPTIONNELS	456,79	-	456,79
CHARGES EXCEPTIONNELLES			
671000 - Charges exceptionnelles sur opérations de gestion	-	-	-
672000 - Charges sur exercices antérieurs (à reclasser)	-	-	-
Total CHARGES EXCEPTIONNELLES	-	-	-
RESULTAT EXCEPTIONNEL	456,79	-	456,79
TOTAL GENERAL	556,33	- 1 172,14	1 728,47
CONTRIBUTIONS VOLONTAIRE EN NATURE			
740420 - Subventions d'exploitation - Ville de Grenoble - Avantages en nature	35 925,88	35 487,91	437,97
CHARGES DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE			
606110 - Fluides Mairie de Grenoble	- 7 957,91	- 7 957,91	-
613100 - Locaux Mairie de Grenoble	- 27 967,97	- 27 530,00	- 437,97
TOTAL DES PRODUITS	104 521,59	97 661,19	6 860,40
TOTAL DES CHARGES	- 103 965,26	- 98 833,33	- 5 131,93

BILAN au 31/12/2022

ACTIF	Du 01/01/2022 au 31/12/2022			2021	
	Brut	Amortissements	Net		Net
IMMOBILISATIONS					
Immobilisations incorporelles					-
205000 - Logiciel	2 410,29	2 410,29	-		-
Immobilisations corporelles					-
215000 - Installations techniques, matériel et outillage industriels	24 650,64	24 650,64	-		-
218300 - Mat. Bureau et Informatiques	4 465,72	4 465,72	-		-
218400 - Mobilier	12 794,47	12 794,47	-		-
Autres immobilisations financières	7 390,45	7 390,45	-		-
270000 - Parts Sociales CM	20,00	-	20,00		20,00
TOTAL IMMOBILISATIONS	27 080,93	27 060,93	20,00		20,00
ACTIF CIRCULANT					
Autres créances					-
437210 - Mutuelle MACIF	2 680,20	-	2 680,20		-
441000 - Etat - Subventions à recevoir	53,22	-	53,22		-
447100 - Impôts, taxes et versements assimilés sur rémunérations	1 500,00	-	1 500,00		-
467000 - Produits à recevoir (inscriptions cours)	-	-	-		-
	1 126,98	-	1 126,98		-
Trésorerie					
511200 - Chèques à encaisser	11 428,24	-	11 428,24		10 516,77
512001 - Banque - Compte principal	1 605,40	-	1 605,40		891,00
512002 - Banque - Livret	7 527,93	-	7 527,93		3 642,03
517001 - Compte en ligne - AMAL	1 063,96	-	1 063,96		5 178,40
531001 - Caisse	1 129,66	-	1 129,66		-
	101,29	-	101,29		805,34
TOTAL ACTIF CIRCULANT	14 108,44	-	14 108,44		10 516,77
TOTAL ACTIF	41 189,37	27 060,93	14 128,44		10 536,77

BILAN au 31/12/2022

PASSIF	2022	2021
FONDS PROPRES		
Résultat et report à nouveau	4 230,24	3 673,91
110000 - Report à nouveau	3 673,91	4 846,05
Résultat de l'exercice	556,33	1 172,14
Emprunts et dettes assimilées	2 070,92	2 917,22
164000 - Emprunts auprès des établissements de crédit	2 070,92	2 917,22
TOTAL FONDS PROPRES	6 301,16	6 591,13
DETTES		
Dettes fournisseurs	4 054,70	1 500,00
401000 - Fournisseurs	2 755,80	1 500,00
408000- Fournisseurs - Factures non parvenues	1 298,90	-
Dettes fiscales et sociales	3 108,58	1 498,64
431000 - URSSAF	2 879,88	1 105,73
437200 - Organismes retraite et prévoyance	228,70	392,91
Autres dettes	664,00	947,00
441900 - Avances sur subventions	-	-
447130 - Formation Professionnelle Continue	664,00	947,00
TOTAL DETTES	7 827,28	3 945,64
TOTAL PASSIF	14 128,44	10 536,77